

Marie-Christine Cramay



Freelance translator since 2000
Born in Libourne (Gironde), France, on October 4, 1967
Country of residence: Italy

Mother tongue: French

Working languages: **Italian > French, French > Italian**
English > French, Spanish > French

Services provided: translation only

Daily output: 1800-2500 words (according to the complexity of the text)

Contact:	
<i>Mailing address:</i> Via Antonio Nardi, 5 52100 Arezzo - Italy	<i>Phone:</i> (+39) 0575 401272 <i>Mobile:</i> (+39) 333 6476901
Intracommunity VAT No.: IT 02020660516	Emails: cramay.valentini@virgilio.it – info@traduzione-madrelingua.com
Fiscal code: CRMMCH67R44Z110E	Member of SFT/France (07677) www.proz.com/profile/63265

AREAS OF EXPERTISE

TECHNICAL:

Specifications, expertise reports, standards, calls for tenders, datasheets, instruction and maintenance manuals, quality manuals, training manuals, engineering documents, patents, reports, websites, brochures, instructions, product sheets.

Areas of intervention: machine tools, agricultural machinery, mechanics, electronics, air conditioning, watchmaking, jewellery, metallurgy, plastics, ceramic, home automation, watering, etc.

AGRI-FOOD:

Labels, health and safety reports, catalogues, product compositions, advertising material, technical manuals, leaflets, operating instructions, help files, security datasheets, quality assurance manuals, maintenance manuals, specifications, installation guides.

MEDECINE/ PHARMACEUTICS:

Clinical studies, pharmacological studies, clinical trials, conference/symposia proceedings, powerpoint presentations, informed consent forms, patient information leaflets, protocols, MA dossiers, medical questionnaires, package leaflets, hospitalization reports, patient documents, medical brochures, datasheets, product labels, catalogues, classifications, instruction manuals of medical devices, case studies, summary of product characteristics (SmPC).

Areas of intervention: general medicine, psychiatry, neurology, ophthalmology, dermatology, diabetology, oncology, cardiology, nutritional medicine, dentistry, veterinary medicine.

LAW:

Company's articles of association, extracts from the register of companies, deeds, contracts, decisions, powers of attorney, proxies, summons, judgments, conventions, prospectuses, standards, patents, reports, calls for tenders, formations of companies, minutes, agreements, purchase and sale contracts.

FINANCE:

Prospectuses, audit reports, annual reports, activity reports, balance sheets, financial statements, consolidated financial statements, merger and acquisition documents, due diligence reports, insurance contracts, investments funds, press releases.

OTHER:

Rail and marine transportation, automotive, renewable energies, biomass, ecology, environment, real estate, tourism, gastronomy, oenology, construction, architecture, botany, arts and crafts, international organizations, archeology, history, religion.

EQUIPMENT

Hardware: PC and laptop, printer-scanner Epson Stylus Office BX625FWD.

Software : Windows 10 - Microsoft Office 2010 - WinZip - Adobe Reader and Adobe Acrobat DC – MemoQ.

WORK EXPERIENCE

From 2000 to present: *Italian>French, French>Italian, English>French and Spanish>French freelance translator.* Collaboration with numerous Italian, French, Swiss, Belgian, British, Spanish, German and North American translation agencies and direct customers from various countries (companies, law and accounting firms, notary offices, etc.).

From 1995 to 1999: *English teacher in France* (Gironde)

EDUCATION

1994: *Secondary school teaching certificate in English (CAPES)* – Educational district of Bordeaux

1992: *Bachelor's degree in English (British Literature and Civilization)*, Université de Bordeaux III

1987: *Literary high school diploma, section A2* (philosophy and languages : English, Spanish, German), Lycée Max Linder in Libourne (Gironde)